

ประโยค ป.ธ. ๕
แปล ไทยเป็นมคร
สอบครั้งที่ ๒ วันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๕๙

๑. พวกพราหมณ์เห็นความถึงพร้อมแห่งฝน ในเวลานาง(วิสาขา) พุดจึงให้สาธุการแก่นางว่า สมบัติเห็นปานนี้พวกเราไม่เคยเห็นเลย จึงเอื้อนเอ่ยว่า แม่คุณ พวงมาลัยพวงนี้ เหมาะสมเฉพาะเธอเท่านั้น ได้ประดับ(คล้อง) พวงมาลัยทองคำนั้นแล้ว ๆ ลำดับนั้น นางจึงถามพวกเขาว่า พ่อทั้งหลาย พวกท่านเป็นผู้มาจากเมืองไหน ๆ พราหมณ์. จากเมืองสาวัตถี แม่คุณ ๆ วิสาขา. ตระกูลเศรษฐี ชื่ออะไร ๆ พราหมณ์. ชื่อมีการเศรษฐี แม่คุณ ๆ วิสาขา. บุตรชายของพระคุณท่าน ชื่ออะไร ๆ พราหมณ์. ชื่อปุลณวัณณกุมาร แม่คุณ ๆ นางวิสาขานั้น รับรู้่ว่า ตระกูลของเราทั้งสอง ก่อนข้างจะทัดเทียมกัน จึงยอมรับ แล้วส่งข่าวไปหาบิดาว่า ขอให้คุณพ่อคุณแม่ ส่งรถมารับพวกคณิดด้วย ๆ ก็ในเวลา นางเดินมา แมื่ก็จริง ถึงอย่างนั้น ตั้งแต่เวลาที่ประดับด้วยพวงมาลัยทองคำ นางไม่ได้เพื่อจะไปอย่างนั้น(เดินไปอย่างนั้นไม่ได้) เด็กหญิงรุ่นสาวของอิสรชน ย่อมจะไป(ไหน)ด้วยยานพาหนะมีรถเป็นต้น เด็กหญิงรุ่นสาวนอกนี้ ขึ้นยานธรรมดา(ไป) พวกนางก็ร่วมหรือไบศาลไว้ข้างบน เมื่อไม่มีร่วมหรือไบศาลเมื่อนั้น จึงยกชายฝ่ารุงขึ้นพาดบนบ่าทีเดียว ๆ ส่วนบิดาของนางวิสาขานั้น ส่งรถไป ๕๐๐ คัน ๆ นางพร้อมทั้งหญิงบริวารขึ้นรถไปแล้ว ๆ แม้พวกพราหมณ์ก็ได้ไปด้วยกัน ๆ

๒. ธนัญชัยเศรษฐีคิดในใจว่า ทรัพย์(ของเขา)มีเพียงเท่านั้นเอง ทรัพย์นั้นเทียบ(กับ)ทรัพย์ของเรา ก็เท่ากับกาคณิดเดียว แต่จะมีประโยชน์อะไรด้วยเหตุอื่นเล่า นับตั้งแต่เวลานางทาริกาได้มาตรงเพียงการ(ดูแล)รักษา ดังนี้แล้ว จึงตอบตกลง ๆ เศรษฐินั้น ทำสักการะแก่พราหมณ์เหล่านั้นแล้ว

ให้พักอยู่ ๑-๒ วัน แล้วส่งกลับไป ๑ พรหมณ์เหล่านั้น ไปกรุงสาวัดตีแจ้งว่า เด็กหญิงรุ่นสาว พวกข้าพเจ้า(หา) ได้แล้ว ๑ เศรษฐีถามว่า ลูกสาวของใคร ๑ พรหมณ์. ของธัญชัยเศรษฐี ๑ เศรษฐีนั้น คิดว่า นางทาริกาแห่งตระกูลใหญ่เราได้แล้ว สมควรแท้ที่จะนำนางมาเร็วพลัน ดังนี้แล้ว จึงกราบทูลพระราชาเพื่อจะไปในเมืองนั้น ๑ พระเจ้าแผ่นดิน ทรงดำริว่า ตระกูลใหญ่นั้น เรานำมาจากสำนักพระเจ้าพิมพิสารแล้วให้อยู่อาศัยในเมืองสาเกตุสมควรที่เราจะทำการยกย่องตระกูลนั้น ดังนี้แล้วจึงรับสั่งว่า ถึงตัวเรา ก็จักไปด้วย ๑ เศรษฐีทูลว่า รับด้วยเกล้า พระเจ้าข้า ส่งข่าวไปบอกธัญชัยเศรษฐีว่า เมื่อข้าพเจ้ามา แม้พระเจ้าแผ่นดิน ก็จะเสด็จมาด้วย กำลังพลของพระเจ้าแผ่นดิน ใหญ่โตมาก ท่านจักสามารถทำกิจที่ควรทำแก่คนจำนวนเท่านั้น หรือจักไม่สามารถ ๑ ฝ่ายธัญชัยเศรษฐีนอกนี้ ส่งข่าวตอบกลับไปว่า ถ้าแม้ว่า ๑๐ พระเจ้าแผ่นดิน จะเสด็จมา ก็ขอลงเสด็จมาเถิด ๑ มิคารเศรษฐี เว้นเพียงคนเฝ้าบ้าน พาเอาคนที่เหลือในพระนครใหญ่ถึงเพียงนั้นไป หยุคพักในหนทางกิ่งโยชน์แล้ว ส่งข่าวไปว่า พวกข้าพเจ้ามาถึงแล้ว ๑ ธัญชัยเศรษฐีส่งเครื่องบรรณาการจำนวนมากไปแล้วปรึกษากับลูกสาวว่า แม่ ข้าว่า พ่อผู้ของเจ้า มากับพระเจ้าโกศล เรือนหลังไหนเราควรจัด(รับรอง)เพื่อพ่อผู้ของเจ้านั้น หลังไหนเพื่อพระเจ้าแผ่นดิน หลังไหนเพื่ออิสรชนทั้งหลาย มีอุปราชเป็นต้น ๑ ธิดาเศรษฐี เป็นหญิงฉลาด มีญาณเฉียบคมเพียงดั่งว่ายอดแห่งเพชร มีความปรารถนาอันตนตั้งไว้แล้วตลอดแสนกัป ผู้มีอภินิหารอันถึงพร้อมแล้ว จัดแจ้งแล้ว ๑

ใช้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

เฉลย ประโยค ป.ธ. ๕

แปล ไทยเป็นมคร

๑. พุราหุมนมา ตสฺสา กณนกาลเ ทนตสมฺปตฺตี ทิสฺวา เอวรูปา
 โน สมฺปตฺตี น ทิฏฺฐปฺพุพฺพาทิ ตสฺสา สาธุการํ ทตฺวา อมฺมมฺม คฺยุเหเวสา
 อนุจฺฉวีกาติ วตฺวา ตํ สุวณฺณมมาลํ ปิลนฺธยีสฺสุ ฯ อถ เณ ปุจฺฉิ กตฺรณฺครโต
 อาคตฺตถ ตาตาติ ฯ สาวตฺถิโต อมฺมาติ ฯ เสฏฺฐิภูถํ กตฺรํ นามาทิ ฯ
 มิการเสฏฺฐิ นาม อมฺมาติ ฯ อยฺยปฺตฺโต โโก นามาทิ ฯ ปุณฺณวทฺฒนกฺุมารो
 นาม อมฺมาติ ฯ สา สมานชาติกํ โน กุสฺสนฺติ อธิวาทเสตฺวา ปิตุ สาสนํ
 ปหิณฺมิ อมฺหากํ รถํ เปเสนฺตฺตติ ฯ กิณฺจาปี หิ सा आकम्नकाले पत्तसा
 आकता सुवण्णमालाय पन पिलन्धनकालโต ปฏฺฐาย ตถา कन्तुं न लक्ष्मि
 अस्सत्तरिका रथातिหิ कज्जनฺติ อิตฺรา ปกตฺยानกํ อภิรุหนฺติ ฉตฺตํ वा
 तालपण्णं वा उप्पि गโรन्धति तस्मिंปี अสति निवत्तुत्तาสฺสทस्स तสฺนตํ
 อุกฺขิปิตฺวา อํเส ชิปนฺติเอว ฯ ตสฺสา ปน ปิตา ปญฺจ รตสฺตานิ เปเสสิ ฯ
 सा सप्पिवारा रत्तं आरुय्ह कता ฯ पुराहम्मापि ऐकत्तव अकम्मिस्सु ฯ

๒. ชนํ ตาว อมฺหากํ ชนํ อุปาทาย กากณฺนิกมตฺตํ ทาริกาย ปน
 อารกฺขมตฺตตฺตย ลทฺฐกาลโต ปฏฺฐาย กิ อณฺเณน การณฺณาติ อธิวาทเสสิ ฯ
 โส เตสํ สกฺกการํ กตฺวา เอกาหํ ทฺวิหํ วสาเปตฺวา อฺยุโยเชสิ ฯ เต
 สาวตฺถิ กนฺตฺวา ลทฺฐา โน ทาริกาติ อาโรจยีสฺสุ ฯ กสฺส ชีตาติ ฯ
 ชนฺณชฺชเสฏฺฐิโนติ ฯ โส มหากุลฺลสฺส เม ทาริกา ลทฺฐา ชิปปฺเมว นํ
 อาเนตฺตุํ วฏฺฐตีติ ตตฺถ กมนฺตถํ รณฺโณ อาโรเจสิ ฯ ราชา มหากุลฺลํ เอตํ
 มยา พิมฺพิสารสฺส สนฺติกา อาเนตฺวา สาเกเต นิเวสิตํ ตสฺส สมฺมานํ
 กาทฺตุํ วฏฺฐตีติ อหํปี คมิตฺตฺตมิตฺติ อาห ฯ โส สาธุ เทวาทิ วตฺวา
 ชนฺณชฺชเสฏฺฐิโน สาสนํ เปเสสิ มยิ อากจฺฉนฺเต ราชापि आकम्मिस्सति

มหนต์ ราชพล์ เอตตกสฺส ชนสฺส กาทพฺพยุตฺตกั กาคู์ สกฺขิสฺสตี น
 สกฺขิสฺสตีติ ฯ อิตโรปี สเจปี ทส ราชานอ อากจฺจนฺติ อากจฺจนฺตฺติ
 ปฏิสาสนั เปเสตี ฯ มิคารเสฏฺฐี ตาวมหนฺเต นครเ เกหโคปกมคฺตํ
 จเปตฺวา เสสชนั อาทาย กนฺตฺวา อพฺตโยชนมฺกเค จตฺวา อากตฺมหาตี
 สาสนั ปหิณฺตี ฯ ชนฺนชยเสฏฺฐี พหุปลณฺณการั เปเสตฺวา ชีตรา สทฺฐี
 มนฺเตตี อมฺม สสุโร กิร เต โกสลรณฺณา สทฺฐี อากโต ตสฺส กตรั
 เคหั ปฏฺิขกฺกิตพฺพั รณฺโณ กตรั อุปฺราชาทีนั กตรานีตี ฯ ปณฺชิตา
 เสฏฺฐีชีตา วชรคฺคตฺติชฺฉินฺณณฺณา กปฺปสฺตสฺสทฺสสั ปตฺถิตปฺปตฺถณา อภินิหาร-
 สมฺปนฺนา สํวิทฺตี ฯ
